

**Маркова Елена Андреевна (РФ)**

**Английские эквиваленты русских частиц с позиций системной лингвистики**

В диссертации осуществлена попытка применить принципы и методы системной типологии языков Г.П. Мельникова для рассмотрения английских эквивалентом русских частиц как показателей коммуникативного ракурса английской языковой системы.

Отсутствие у английской языковой системы строго определенного коммуникативного ракурса, но преобладающей *оказиональной внутренней детерминанты* обуславливает использование знаков с учётом контекста, ситуации общения, индивидуальных особенностей реципиента и др..

Сопоставительный анализ показывает, что английские эквиваленты русских частиц, принадлежа к разным уровням языка способствуют реализации практически всех функций, свойственных русским частицам и передают содержание (диктум) русских частиц.

На основе анализа английских эквивалентов русских частиц и собственно – русских частиц делается вывод о том, что частицы выступают языковыми элементами, подсистемами языковой системы, выступающими маркерами национально-культурных особенностей, уникальности и специфичности каждого языка и обслуживаемой им культуры. Они не только усиливают смыслы и сообщают дополнительные значения диктумному ядру высказывания, но и порождают конкретные сценарии читательского восприятия, дают толчок человеку предугадывать дальнейшую развертку событий.

**Markova Elena Andreevna**

**System Linguistics-based approach to English equivalents for Russian particles**

Ph.D. thesis attempts to apply principles and methods of G.P. Melnikov's System Linguistic Typology for studying particles and their foreign-language equivalents as indicators of the communicative foreshortening of the English language system.

The absence of a strictly defined communicative foreshortening in the English language system, but the existence of prevailing occasional internal determinant, results in the use of signs taking into account contexts, communicative situations, individual characteristics of the recipient, etc.

Comparative analysis shows that the English equivalents of Russian particles belonging to different levels of language contribute to realization of almost all functions peculiar to Russian particles and convey the content (dictum) of Russian particles.

Based on the analysis of the English equivalents of Russian particles and the Russian particles themselves, we conclude that particles act as linguistic elements, subsystems of the linguistic system, as markers of national cultural features, the uniqueness and specificity of each language and culture which this language serves to. They not only reinforce meanings and impart additional meanings to the dictum kernel of the utterance, but also generate specific scenarios for reader perception, give the impetus to a person to anticipate further unfolding events.